

**Maddalena Casulana: Morir non puo**

Mijn hart kan niet sterven, ik wil het doden, omdat dit jou zou plezieren. Maar ik kan het niet uit je borst trekken waar het al lange tijd rust. En als ik het zou doden, zoals ik wens, weet ik dat jij zult sterven, en ik ook.

**Maddalena Casulana: O notte, o ciel**

O nacht, o lucht, o zee, o kusten, o bergen, jullie die mij vaak de dood hoort noemen  
O dalen, bossen en wouden, rivieren en bronnen, jullie waren me nabij in mijn leven  
O lenige dieren, die met blijde snuiten rondwalen, tevreden met hun lotsbestemming, O getuige van mijn zware lot, luister naar mijn droevige klaagzangen.

**Barbara Strozzi: l'Amante modesto**

De dagen vliegen snel voorbij en het lijkt een eeuwigheid geleden dat ik je heb bemind, o Clori. En toch heeft mijn trouwe, onderdanige liefde geen beloning gevraagd. Ik ben minnaar, maar puur van hart en bescheiden. Ik wil dat mijn hart jou in stilte bemint, en het vuur in mij verlicht ik met een oprecht zuchten. Laat een ander die meer geluk heeft van je genieten en je verleiden tot wild genot. Voor mij is het voldoende om te weten dat Clori mij bemint. En dus is onze rivaliteit zonder twist of ruzie. Onze omstandigheden verschillen; hij houdt onbeschaamd van je, ik oprecht.

**Fanny Hensel: Schilflied**

Ginds gaat reeds de zon verkleuren, de vermoeide dag slaapt in. Hier staan wilgen diep te treuren het stille, diepe water in. En ik moet mijn lief ontwijken Wel, o tranen, wel gezwind! Treurig ruisen hier de wilgen, en het riet beeft in de wind.

In mijn stille, diepe lijden straalt jij, verte, licht en zacht, zoals hier door bies en wilgen het beeld van de sterrenpracht. (*vert. Bavo Hopman*)

**Fanny Hensel: Schöne Fremde**

De boomtoppen ruisen en huiv'ren als liepen hier goden rond, liepen oude goden te schuif'len langs muren half in de grond. Hier achter de mirtenbomen in heim'lijk scheem'rende pracht. Wat spreek jij, vaag als in dromen, tot mij, fantastische nacht? Hoe fonk'len op mij alle sterren met gloeiende liefdesblik, en dronken spreekt daar iets verre als van naderend groot geluk. (*vert. Lau Kanen*)

**Fanny Hensel: Morgengruss nr 2**

Rond een felgekleurde bloemenring, ontmoeten bij en vlinder elkaar al, de kever glijdt door het gras, de weide staat in parel-witte pracht, de bomen schudden gouden dauw, ontwaak uit de droom, jullie slapers.  
Ja verhef uzelf, o ziele ook, en drink de frisse ochtendlucht met volle gelukzalige teugen, voor jou ligt de wijde, mooie wereld - om van het gras tot aan het zwerk een vrije, zielenvlucht te maken.

**Nelly v.d.Linden van Snelrewaard: Adoramus**

Wij aanbidden U, Christus, en loven U, omdat Gij door uw heilig kruis de wereld hebt verlost. U, die voor ons bent gestorven, o Heer, ontferm u over ons, Amen.

**Nelly v.d.Linden van Snelrewaard: Benedictus**  
Gezegend zij die komt in naam van de Heer.

**Piano intermezzi:**

**Anna Cazorra: Mediterrania** (*uit Hesperia op.5*)

**Amy Beach: Dreaming** (*uit 4 Sketches, Op.15*)

**Amy Beach: Nunc Dimitis**

Laat nu, Heer, volgens uw woord Uw dienaar in vrede heengaan. Mijn ogen hebben uw heil aanschouwd dat Gij hebt bereid voor de volken: Het licht dat voor alle heidenen straalt, de glorie van Israël uw volk. Heer, laat nu Uw dienaar in vrede vertrekken.

**Amy Beach: Peace I leave with you**

Vrede laat ik bij u achter, mijn vrede geef ik u: niet zoals de wereld geeft, geef ik aan u. Laat uw hart niet verontrust zijn.

**Agathe Backer-Grøndahl: Bliv hos os**

Blijf bij ons nu de dag eindigt, o geliefde Vader en God! Blijf bij ons als het donker ons toestroomt uit de poorten van de nacht. Leg over berg en dal de zoom van uw sterrenmantel. Dan sluiten wij veilig onze ogen en slapen vredig met U.

Blijf bij ons opdat wij dromen van de vrede die engelen brengen; Uw geest zal zich vanuit de hemel over ons uitstorten. En de Koning van het Koninkrijk des Levens zal alle kleintjes omhelzen. Over een engelenladder zullen de kinderzielen opstijgen naar de hemel.

Blijf bij ons nu de dag eindigt, o geliefde Vader en God! En het hemels licht stroomt ons toe uit de poorten van de nacht.

**Agathe Backer-Grøndahl: Liden Kirsten**

Kleine Kirsten was nog laat op terwijl de koekoek zong in het groene bos. Kleine Kirsten neuriede een wijsje terwijl ze aan haar trouwjurk werkte. Kleine Kirsten zat voor haar raam en bekeek haar gouden ring

Ze keek omlaag naar haar zwarte rok  
en glimlachte bedachtzaam.  
Kleine Kirsten legde haar hoofd  
op haar sneeuw witte mouw  
De heg geurde terwijl Kirsten droomde van  
haar geliefde. Kleine Kirsten maakte haar  
blonde haren los en ging rusten in haar koof.  
Kleine Kirsten vouwde haar handen  
terwijl de koekoek zong in het bos.

**Agathe Backer-Grøndahl: Til de döde**

Slaap zacht in heilige vrede! Een bloem groeit  
over het graf, de vogel in de linde zingt,  
de maan kijkt vriendelijk naar beneden.  
Slaap zacht in heilige vrede!  
De bloem verwelkt, de bladeren vallen, de  
herfststorm roept de natuur tot een diepe  
rust. Slaap zacht in heilige vrede.

**Karin Rehnquist: Var inte rädd för mörkret**

Wees niet bang voor de duisternis, want daar  
rust het licht. We zien geen sterren waar geen  
duisternis is. In de heldere ring van je iris  
draag je een donkere pupil. Want donker is  
alles waar het licht bevend naar verlangt.  
Wees niet bang voor de duisternis,  
want daar rust het licht.  
Wees niet bang voor de duisternis,  
die het hart van licht met zich meedraagt.

**Karin Rehnquist: Natt över jorden**

Nu is het nacht op de aarde Trillende sterren,  
glans! Werelden dwalen zo verre. Duisternis  
kent geen grens. Grond en de mist en het  
duister, waarom hou ik daarvan? Sterren die  
dwalen zo verre. Aarde, het thuis van de  
mens. Aarde, nacht op de aarde..

**Kamerkoor Estrivo** zingt vanmiddag  
koormuziek van zeven bekende en minder  
bekende componistes, uit 400 jaar muziek-  
geschiedenis en in diverse talen. We vertellen  
graag wat over haar levens, die vaak gelijk op  
liepen met de normen en met de muziekstijl  
uit haar tijd, maar altijd die dráng tot  
componeren bleken te bevatten.

**Carol Ruiz**, pianiste, werd geboren in  
Barcelona en voltooide haar Master aan het  
conservatorium in Utrecht. Ze is solopianist,  
pianodocent en begeleider van muzikanten in  
onze regio. Ze maakte Cd's met werk van  
Chopin en de Catalaanse Federico Mompou.  
Met het Turks/Spaanse vrouwenstrijkkwartet  
Eudora, dat alleen werk van vrouwen speelt,  
verzorgde ze in 2022 het programma  
"Invocation: Ode aan Amy Beach".

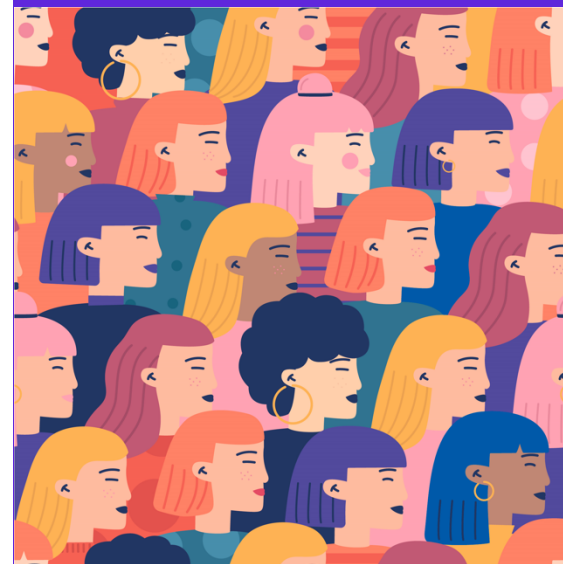
**Jurriaan Grootes** studeerde Muziekwetens-  
schap en Koordirectie en volgde verschillende  
masterclasses en cursussen Zang en Directie.  
Hij is docent bij Buitenkunst en DUMS,  
organiseert workshops en arrangeert koor- en  
theatermuziek. Zijn koren variëren van lichte  
muziek zoals het Hartkoor tot de oratorium-  
vereniging NoordWestVeluwe; van muziek-  
theater Bon Ton tot kamermuziek bij Estrivo.

**Messe de Minuit de Noël van Charpentier** -  
met orkest Arcobaleno- is ons volgende  
project voor december 2024. Franse Barok uit  
1694 met Italiaanse invloeden en met soli  
door koorleden. Zangers worden van harte  
uitgenodigd om voor dit project tijdelijk  
Estrivo te komen versterken! Zie [estrivo.nl](http://estrivo.nl) of  
stuur een berichtje aan [mail@estrivo.nl](mailto:mail@estrivo.nl)

# En nu zij !

Kamerkoor Estrivo zingt  
muziek van componistes

o.l.v. Jurriaan Grootes  
2 juni 2024 15.30u  
Wilhelminakerk, Utrecht



Maddalena Casulana	(1544 – 1590)
Barbara Strozzi	(1619 – 1677)
Fanny Hensel	(1805 – 1847)
Nelly van der Linden	(1869 – 1926)
Amy Beach	(1867 – 1944)
Agathe Backer-Grøndahl	(1847 – 1907)
Karin Rehnquist	(1957 – )